

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś siejący oszczędnie oszczędnie i będzie żąć i siejący w hojnościach w hojnościach i będzie żąć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To natomiast (mówię): Kto skąpo sieje, skąpo też żąć będzie, a kto obficie sieje,* obficie żąć będzie.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak zaś, siejący oszczędnie, oszczędnie i żąć będzie; i siejący w wysławianiach, w wysławianiach* i żąć będzie: ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To zaś siejący oszczędnie oszczędnie i będzie żąć i siejący w hojnościach w hojnościach i będzie żąć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pragnę bowiem podkreślić: Kto skąpo sieje, skąpo też żąć będzie, a kto obficie sieje, obficie żąć będzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz <i>mówię</i> : Kto skąpo sieje, skąpo też żąć będzie, a kto sieje obficie, obficie też żąć będzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale tak mówię: Kto skąpo sieje, skąpo też żąć będzie; a kto obficie sieje, obficie też żąć będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to powiadam: Kto skąpie sieje, skąpie też żąć będzie, a kto sieje w błogosławieństwach, z błogosławieństw też żąć będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak bowiem jest: kto skąpo sieje, ten i skąpo zbiera, kto zaś hojnie sieje, ten hojnie też zbierać będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A powiadam: Kto sieje skąpo, skąpo też żąć będzie, a kto sieje obficie, obficie też żąć będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak zaś, kto skąpo sieje, skąpo też będzie zbierał, a kto hojnie sieje, hojnie też będzie zbierał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pamiętajcie o tym, że kto skąpo sieje, ten i skąpe zbierze plony, a kto hojnie sieje, ten zbierze plony obfite.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo to jest tak: Kto skąpo sieje, i żąć będzie skąpo; a kto sieje szczerze, szczerze też będzie żąć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pamiętajcie, kto skąpo sieje, zbierze skąpy plon, Kto sieje obficie, zbierze plon obfity.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pamiętajcie o tym, że kto skąpo sieje, ten będzie zbierał skąpe plony, a kto hojnie sieje, ten zbierze

¹⁾ obficie (ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίας) l. hojnie.

²⁾ <x>240 11:24-25</x>; <x>240 19:17</x>; <x>240 22:9</x>; <x>240 28:27</x>; <x>490 6:38</x>; <x>550 6:7-9</x>

³⁾ Inaczej: "w hojności", "hojnie".

			bogate plony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Втім, хто сіє скупю, той скупю й жатиме; а і хто сіє щедру, той щедру й жатиме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale tak: Ten, co sieje oszczędnie oszczędnie też będzie żąć; a ten, co sieje według hojności według hojności też będzie żąć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A chodzi o to: ten, kto skąpo, skąpo również zbiera.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli o to chodzi, kto skąpo sieje, ten będzie też skąpo żąć, a kto obficie sieje, ten będzie też obficie żąć,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto mało sieje, mało zbiera. A kto wiele sieje, wiele też zbiera.